

Sworn Translator Affidavit — LATAM Reference Pack

Country-by-country certification format for 8 LATAM regulators, with reusable affidavit bodies in EN/ES/PT.

Purpose

This template consolidates translator-attestation formats for the eight major LATAM regulators. Use the country block that matches the receiving authority; do not substitute a US 'certificate of accuracy' where a sworn/public translator is required.

Brazil — Tradutor Público e Intérprete Comercial (TPIC)

- Only TPIC translators enrolled at a state Junta Comercial may certify. National TPIC portal replaces the old state-only registries.
- Certification format: opening formula ('Tradução Pública nº ...'), continuous numbered pages, closing statement, signature, stamp, matrícula.
- Apostille (Hague) on the source document, not on the sworn translation.
- Common ANVISA use: dossier annexes, CoA, protocol amendments not originally in Portuguese.

Mexico — Perito Traductor autorizado

- Perito Traductor enrolled with the Consejo de la Judicatura (federal or state).
- Certification format: perito name, credential number, seal, date, statement of accuracy, page count.
- COFEPRIS does not always require a perito for scientific dossiers, but does for legal instruments (POA, GMP certificates, CPP).
- Apostille on the source when originating outside Mexico.

Colombia — Traductor Oficial certificado por el MEN

- Traductor e Intérprete Oficial certified by Ministerio de Educación Nacional via UNAL/UdeA exam.
- Certification format: name, resolution number, seal, signed statement on every page.
- INVIMA requires official translation for legal, GMP, and manufacturing-quality documents.
- Apostille required for source documents from Hague-member countries.

Argentina — Traductor Público matriculado (CTPCBA)

- Matriculated Traductor Público, registered at CTPCBA (Buenos Aires) or the provincial college where the file is filed.
- Certification format: closing formula, signature, stamp, matrícula, folio number; legalización by CTPCBA required for out-of-jurisdiction use.

- ANMAT accepts only public-translator certification (Disposición 6677/10).
- Apostille on source, then legalización on the translation.

Chile — Traductor del Ministerio de Relaciones Exteriores

- Official translation by MINREL's Departamento de Traducciones for public/legal purposes.
- Private-sector alternatives accepted by ISP for scientific content when accompanied by a translator declaration and CV.
- Apostille on source; Chile is a Hague member since 2016.

Peru — Traductor Público Juramentado (TPJ)

- TPJ appointed by the Ministerio de Relaciones Exteriores; short published roster.
- Certification format: sello, firma, número de traducción, declaración de fidelidad.
- DIGEMID requires TPJ translation for legal and manufacturing documents.

Ecuador — Traductor calificado por ARCSA / notarial route

- No national sworn-translator registry; ARCSA accepts translator declaration + notarial certification.
- Format: translator CV + declaration, notarized before an Ecuadorian notary.
- Apostille on source for Hague-country documents.

Panama — Traductor Público autorizado

- Traductor Público authorized by the Ministerio de Educación after examination.
- Certification format: sello, firma, resolución de nombramiento, statement on each page.
- Panama MINSA (DNFD) requires authorized-translator certification for dossier legal annexes.

Reusable affidavit body (English)

I, [Name], holder of [credential/registration number] issued by [authority], having compared the attached translation with the source document titled '[Title]' (dated [YYYY-MM-DD], [N] pages), certify that the translation is a true, accurate, and complete rendering of the source into [target language] to the best of my professional knowledge. Signed: _____ | Seal | Date | City, Country.

Reusable affidavit body (Spanish)

Yo, [Nombre], portador/a de [credencial/matricula] otorgada por [autoridad], habiendo cotejado la traducción adjunta con el documento fuente titulado '[Título]' (fecha [AAAA-MM-DD], [N] páginas), certifico que la traducción es una versión fiel, exacta y completa al [idioma destino], conforme a mi leal saber y entender. Firma: _____ | Sello | Fecha | Ciudad, País.

Reusable affidavit body (Portuguese)

Eu, [Nome], portador(a) de [matricula] emitida por [autoridade], tendo cotejado a tradução anexa com o documento fonte intitulado '[Título]' (data [AAAA-MM-DD], [N] páginas), certifico que a tradução é versão fiel,

exata e completa em [idioma de destino], no melhor de meu conhecimento profissional. Assinatura:
_____ | Selo | Data | Cidade, País.

Amavita Sciences™ · Regulatory Language Infrastructure™ · amavitasciences.com · Template v1.0 · Reproduction for internal SOP use is permitted with attribution.